

Le Conseiller  
de Sa Majesté le Roi

Cabinet Royal

Tél. (212.37) 76.38.10  
Fax (212.37) 76.85.15  
azoulay@csm.gov.ma

Monsieur le Professeur, *Moh Cher Yoni,*

Je suis heureux de vous transmettre au nom de Sa Majesté le Roi, la reconnaissance du Maroc pour la qualité et l'efficace singularité du travail que vous avez entrepris, pour faire partager par le plus grand nombre, les richesses du patrimoine musical et liturgique judéo-marocain.

Sa Majesté le Roi Mohammed VI a été à cet égard très touchée par le coffret et les disques que vous avez eu la courtoisie de lui faire parvenir. La spécificité de ces enregistrements et la rencontre alternée des textes en arabe et en hébreu sur le même mode musical, a particulièrement retenu l'attention de Sa Majesté le Roi qui vous renouvelle ici toutes ses félicitations pour votre contribution à la protection et à la promotion de cette dimension essentielle de notre patrimoine national.

C'est dans cette perspective que notre Souverain a pris bonne note des informations que vous lui avez apporté sur la formation Tsfon-Ma'rav, formée par des étudiants et étudiantes originaires du Maroc, qui assurent sous votre direction la pérennité des différents modes de la musique andalouse, dans ses expressions et traditions partagées avec talent par nos deux communautés.

Avec tous mes vœux de succès pour votre travail et vos projets à venir,

Je vous prie de croire, Monsieur le Professeur, à l'assurance de mes sentiments les plus cordiaux

*le plus sincères*

*[Signature]*  
André Azoulay

**Professeur Joseph Chetrit**

Directeur des Centres d'études sur la Culture  
Juive en Espagne et en terre d'Islam  
Université de Haïfa  
Haïfa  
Fax 972 4 82 57 678

